



**Programma III Congresso Internazionale AISI
(Bologna 18-21 giugno 2014)
LETTERATURE IBERO-AMERICANE:
DAI TESTI ALLE IMMAGINI, DALLE IMMAGINI AI TESTI**

18 giugno

Mattina:

Aula Prodi – P.zza San Giovanni in Monte, 2

10:00 Registrazione
10:45 Apertura del Congresso:

Saluto del Magnifico Rettore Chiar.mo prof. **Ivano Dionigi**
Saluto del prorettore alle relazioni internazionali Chiar.ma prof.ssa **Carla Salvaterra**
Saluto del presidente della scuola di Lingue e Letterature, Traduzione e Interpretazione Chiar.ma prof.ssa **Daniela Galligani**
Saluto del presidente dell'A.I.S.I., Chiar.ma prof.ssa **Emilia Perassi**
Saluto del direttore del Dip.to di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Chiar.mo prof. **Giovanni Marchetti**

11:30 CONFERENZA INAUGURALE

Miguel Rojas Mix:

El imaginario patriarcal. La construcción de la imagen femenina, desde Eva a Jennifer López

13:00/
14:30 Pausa pranzo

Pomeriggio:

Dip.to di Lingue, Letterature e Culture Mod. - Via Cartoleria, 5

15:00 Sessioni parallele:

Sess. 1 (Aula V) – Presiede **Emilia Perassi** (Univ. di Milano)

Paco Tovar (Univ. de Lleida)

Roa Bastos y El fiscal: escenas del Cristo paraguayo y su Guerra Grande

Lucía Campanella Casas (Univ. di Bergamo - EMJD Interzones)

Del despertar de la criada a la criada despierta. Reflexión en torno a la écfrasis y el valor de la imagen en un relato de Daniel Brigue

Marisa Martínez Pérsico (Unimarconi - Unicas - Unitus)

Bomarzo de Manuel Mujica Láinez como ejemplo de liminalidad entre novela y artes visuales

Marcella Solinas (Univ. di Napoli L'Orientale)

La intermedialidad de Alberto Laiseca

Sess. 2 (Sala Convegna) – Presiede **Giovanni Marchetti** (Univ. di Bologna)

Michela Craveri (Univ. Cattolica di Milano)

“En huesos me verás”: calacas, rimas e imágenes de la muerte en la cultura mexicana

Andrea Pezzé (Univ. di Napoli L'Orientale)

La imagen es la esencia: cultura precolombina y dialéctica de lo visual en Sor Juana Inés de la Cruz

Angela di Matteo (Univ. di Roma Tre)

La Guadalupe entre imagen e imaginario: la Virgen popular de Rodolfo Usigli

Ana María González Luna (Univ. di Milano-Bicocca)

La representación de América entre palabra e imagen: Alfonso Reyes y los muralistas mexicanos Diego Rivera y José Clemente Orozco

16:30 Pausa Caffè

17:00 Sessioni parallele:

Sess. 1 (Aula V) – Presiede **Martha Canfield** (Univ. di Firenze)

Antonella Cancellier (Univ. di Padova)

Los ojos de Amanda Berenguer y de Marosa di Giorgio: para una exégesis de El jardín de las delicias de El Bosco

Susanna Regazzoni (Univ. Ca' Foscari - Venezia)

El fotógrafo de las ruinas

Sandra Ivette González Ruiz (Univ. Autónoma de México)

Dibujos de poemas: la imagen, la muerte y el lenguaje en la obra poética de Alejandra Pizarnik

Rocío Oviedo Pérez de Tudela (Univ. Complutense de Madrid)

La imagen del arte en Elena Poniatowska. Testimonio y biografía

Sess. 2 (Sala Convegni) – Presiede **Ilaria Magnani** (Univ. di Cassino)

Xavier Dapena (Univ. of Colorado at Boulder)

Borges y los novelistas gráficos ingleses

Susanna Nanni (Univ. di Roma Tre)

Rappresentazioni e (in)traducibilità del delirio: Informe sobre ciegos di A. Breccia

Fernanda Elisa Bravo Herrera (CONICET Argentina)

La historieta como estrategia de narración de la violencia político-social y formación del canon literario en La Argentina en pedazos de Ricardo Piglia

Giulia De Sarlo (Univ. de Sevilla)

Informe sobre ciegos: dalla narrazione di Ernesto Sábato all'allucinazione grafica di Alberto Breccia

18:45: Presentazione della mostra *Quadritos* di **Brunella Tegas**

19 giugno

Aula Prodi, P.zza San Giovanni in Monte

10:00 CONFERENZA

Antonio Melis

Aspectos del sincretismo cultural en los dibujos de la “Nueva Corónica y Buen Gobierno”

Dip.to di Lingue Letterature e Culture Mod., Via Cartolerie, 5

11:00 Pausa caffè

11:30 Sessioni parallele

Sess. 1 (Aula V) – Presiede **Antonio Melis**

Luigi Guarnieri Caló Carducci (Univ. di Teramo)

Immagini della conquista del Perù: testimonianze e interpretazioni

Riccardo Badini (Univ. di Cagliari)

Le sirene non scrivono, visibilità negata nella cultura peruviana tra immaginario indigeno ed episteme occidentale

Paola Mancosu (Univ. di Cagliari)

Visiones indígenas de los Triunfos de Petrarca en el México del siglo XVI

Giovanni Gentile G. Marchetti (Univ. di Bologna)

La tira de la peregrinación: un graphic myth del siglo XVI

Sess. 2 (Sala Convegni) – Presiede **Rosalba Campra**

Emanuela Guarnieri (Univ. di Napoli L'Orientale)
Horacio Quiroga: el cine como arte interpretativo

Constanza Vergara (Univ. Alberto Hurtado)
Luz, cámara y acción. Cine y literatura en la narrativa de Salvador Reyes

Margherita Cannavacciuolo (Univ. Ca' Foscari - Venezia)
A través de la pantalla: juegos de miradas en "No perdura" de José Emilio Pacheco

Larisa Colón Rodríguez (Univ. de Salamanca)
El lenguaje cinematográfico en la literatura de Juan José Saer y Antonio Di Benedetto

13:00/

14:30 Pausa pranzo

15:00 Sessioni parallele

Sess. 1 (Aula V) – Presiede **Silvana Serrani** (Univ. de Campinas)

Giorgio Sica (Univ. di Salerno)
Il mondo fluttuante di Juan José Tablada

Tamara Reed Williams (Pacific Lutheran University)
Trailers, mashups y catástrofes zombis: la poética cinematográfica en la obra de Luis Felipe Fabre

Giulia Nuzzo (Univ. Católica de Colombia)
Tra la parola e l'immagine: reti e nodi linguistici nella parabola creativa di Jorge Eduardo Eielson

Sess. 2 (Sala Convegni) – Presiede **Miguel Rojas Mix**

Betina Keizman (Univ. Adolfo Ibañez)
Espectros, cornudos, simuladores y mujeres: el cine desde la –socarrona– periferia literaria

Maria Amalia Barchiesi (Univ. di Macerata)
Tatuajes sobre la ciudad invisible. Sobre la 'geografía' literaria de Eduardo Lalo

Amanda Salvioni (Univ. di Macerata)
El silencio de las imágenes. Las ilustraciones a Una excursión a los indios ranqueles

16:30 Pausa caffè

17:00 Proiezione del film **"Al sur del sur"** (S. Metastasio – N. Bottiglieri)

19:00 Cena sociale

20 giugno

Aula Prodi, P.zza San Giovanni in Monte

10:00 CONFERENZA

Rosalba Campra

Una experiencia de escritura entre palabras e imágenes

Dip.to di Lingue Letterature e Culture Mod., Via Cartolerie, 5

11:00 Pausa caffè

11:30 Sessioni parallele

Sess. 1 (Aula V) – Presiede **Antonella Cancellier** (Univ. di Padova)

Vittoria Martinetto (Univ. di Torino)

Puig, Ripstein y el otro

Alessandro Rocco (Univ. di Bari)

La narrativa filmica de José Emilio Pacheco: el guión El castillo de la pureza

Gloria Julieta Zarco (Univ. Ca' Foscari - Venezia)

El universo cortazariano en Mentiras piadosas

Bianca Iacoboni (Univ. di Roma Tre)

The Mambo Kings Play Songs of Love: dal romanzo al film, dal ricordo all'azione, ascoltando un bolero

Sess. 2 (Sala Convegni) – Presiede **Rose Corral** (Colegio de México)

Alice Favaro (Univ. Ca' Foscari - Venezia)

"Aballay" entre cuento e historieta. Consideraciones sobre la transposición

Laura Alicino (Univ. di Bologna)

Historia e historietas en la obra de Rius

Anna Boccuti (Univ. di Torino)

Dal romanzo storico al fumetto "storico": l'avventura americana di Dago

Edoardo Balletta (Univ. di Bologna)

Ver la dictadura: notas sobre la historieta Perramus (Sasturain-Breccia)

13:00/

14:30 Pausa pranzo

15:00 Sessioni parallele

Sess. 1 (Aula V) – Presiede **Paco Tovar** (Univ. de Lleida)

Alessandra Ghezzani (Univ. di Pisa)

L'ipotesi figurativo in "Vista del amanecer en el trópico" di Cabrera Infante

Anthony Stanton (Colegio de México)

Texto e imagen en "El mono gramático" de Octavio Paz

Olga Lobo Carballo (ILCEA – Univ. de Grenoble Alpes)

El ojo Cortázar: de las maneras de ver (en) la obra cortazariana

Mara Imbrogno (Univ. La Sapienza - Roma)

Las pinturas premonitorias de Julio Cortázar: de Divertimento a Fin de etapa

Sess. 2 (Sala Convegni) – Presiede **Rocío Oviedo Pérez de Tudela** (Univ. Complutense de Madrid)

Julia González de Canales Carcereny (Univ. di San Gallen)

"Cinco" adaptaciones cinematográficas de relatos "En celo"

Federica Rocco (Univ. di Udine)

La migración en la literatura y el cine de Lucía Puenzo

Lucrecia Velasco Esquivel (Univ. di Bologna)

De la vida al relato: funciones de la literaridad en Historias extraordinarias de Mariano Llinás

Alessia Cassani (Univ. di Padova)

Búsqueda identitaria y tradición en Novia que te vea

16:30 Pausa caffè

17:00 Assemblea dei soci AISI

21 giugno

Dip.to di Lingue, Letterature e Culture Mod., via Cartoleria, 5

10:00 Sessioni parallele

Sess. 1 (Aula V) – Presiede **Camilla Cattarulla** (Univ. di Roma Tre)

Silvana Serrani (Univ. de Campinas)

Benedetti y Pacull: Voces, perspectivas e imágenes de la violencia y la desterritorialización en expresión poética y filmica

Luca Salvi (Univ. di Bologna)

Dibujar la historia, apalabrar la modernidad. La excéntrica utopía cultural de Pedro Figari

José Ramón Ruisánchez Serra (Univ. of Houston)

Mis recuerdos sin mí: fotograbado y retirada del yo en las memorias de Antonio García Cubas

Christián Estrade (Univ. de Toulouse – Le Mirail)

La imagen pornográfica y su texto en Teatro Proletario de Cámara de Osvaldo Lamborghini

Sess. 2 (Sala Convegni) – Presiede **Rosa Maria Grillo** (Univ. di Salerno)

Stefano Tedeschi (Univ. La Sapienza - Roma)

Apprendere per immagini. Per una didattica multimediale della letteratura ispanoamericana

Dante José Liano (Univ. Cattolica di Milano)

Gráficos y estadísticas: la visualización de las frecuencias lingüísticas y literarias en Ngram Viewer

Silvia Betti (Univ. di Bologna)

Las ilustraciones de la "Guía del migrante mexicano". Análisis de la historieta

Irina Bajini (Univ. di Milano)

"Libro de papel, amigo fiel..." Las editoriales cartoneras en América Latina"

11:30 Pausa caffè

12:00 Sessioni parallele

Sess. 1 (Aula V) – Presiede **Betina Keizman** (Univ. Adolfo Ibañez – Santiago de Chile)

Rose Corral (Colegio de México)

Relaciones entre "dibujo-escritura" en los textos del pintor Joaquin Torres García

Giovanna Minardi (Univ. di Palermo)

De homo rodans de Remedios Varo: un diálogo lúdico y lúcido entre escultura y escritura

Irene Theiner (Univ. di Salerno)

(De)construcciones de la "zona": mirada escrita y escritura mirada en los artistas santafesinos Juan José Saer, Juan Pablo Renzi y Fernando Espino

Izaskun Arrese Ortiz (Univ. de Barcelona)

Écfrasis e intemporalidad en Adolfo Couve

Sess. 2 (Sala Convegni) – Presiede **Anthony Stanton** (Colegio de México)

Mara Donat (AISL)

Nuevas síntesis textuales en la obra Las musas inquietantes de Cristina Peri Rossi

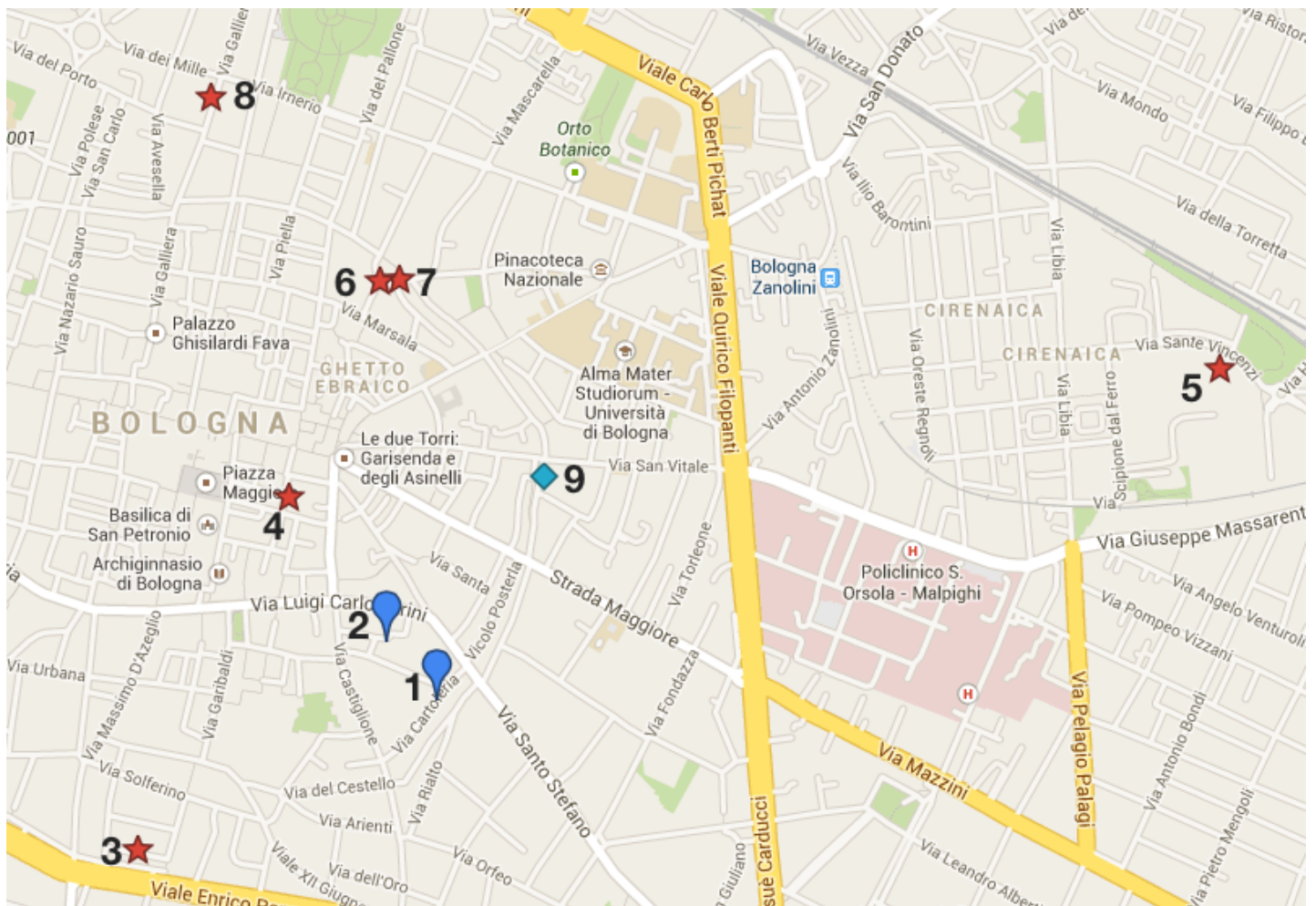
Andrea Carmelo Spadola (Univ. di Firenze)

El itinerario innovador de Amanda Berenguer: la poesía visual

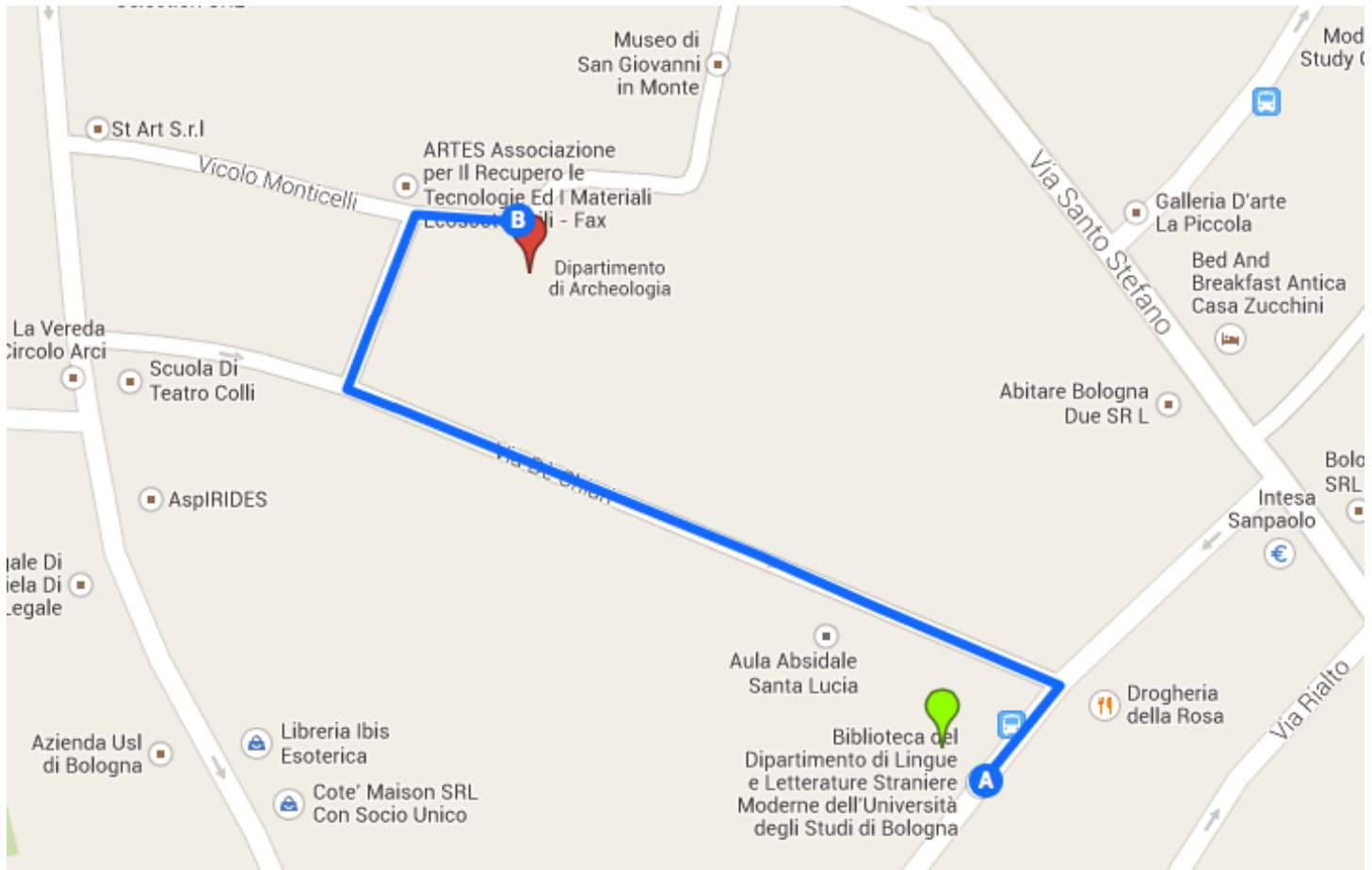
Martha Canfield (Univ. di Firenze)

Jorge Eduardo Eielson: nudos, estrellas, cuerdas. De la poesía escrita a la forma tridimensional

13:30 Chiusura dei lavori



1. Dip.to di Lingue Letterature e Culture Moderne
2. Dip.to di Storia e Archeologia
3. Hotel Porta San Mamolo
4. Albergo Drapperie
5. Residencia Campus Bononiae (Campus)
6. Hotel University
7. Hotel Accademia
8. Hotel Atlantic
9. Sartoria Gastronomica (ristorante – pranzi)



- A. Dip.to di Lingue Letterature e Culture Moderne**
- B. Dip.to di Storia e Archeologia**